



---

**Постоянный форум по вопросам  
коренных народов**

**Третья сессия**

Нью-Йорк, 10-21 мая 2004 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

**Мандатные области**

**Информация, полученная от неправительственных  
организаций**

**Записка Секретариата**

В своем докладе о работе его второй сессии, состоявшейся в мае 2003 года, Постоянный форум по вопросам коренных народов определил предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Экономический и Социальный Совет рекомендовал государствам, системе Организации Объединенных Наций и межправительственным организациям, коренным народам, частному сектору и неправительственным организациям оказать содействие в их реализации. В настоящем документе, а также в добавлениях к нему содержится информация, полученная в этой связи от неправительственных организаций.

---

\* E/CN.19/2004/1.

## **Международная организация францисканцев**

### **Заявление по вопросам женщин — представительниц коренных народов**

1. Международная организация францисканцев — неправительственная организация, представляющая францисканцев по всему миру, и в ряды ее членов входят представители коренных народов, и многие из тех, кто работает с ними.

2. По традиции, общества коренных народов рассматривают женщин как представительниц жизненного цикла, заслуживающих почет и уважение. Многие общества коренных народов были матриархальными, и женщины в них играли важную роль в наследовании должности вождя, в принятии решения о вступлении в войну, в распределении общих ресурсов и т.д. Женщины находились под защитой религиозных и политических традиций, и они всегда занимали центральное положение в этих формах человеческой деятельности.

3. В настоящее время многие женщины — представительницы коренных народов подвергаются двойной маргинализации: по признаку расы и по признаку пола. Обеспечение их безопасности, здравоохранения и общего уровня благосостояния должно быть первоочередной задачей Организации Объединенных Наций, ее государств-членов, неправительственных организаций и, что важнее всего, самих представителей коренных народов.

4. В 2004 году мы отмечаем десятую годовщину Международного года семьи, что имеет большое значение для женщин — представительниц коренных народов. Они призвали к проведению исследования по вопросам семьи, таким, как насилие в семье, беспризорность и кровосмешение. Они также просили о разработке программ консультативной помощи по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, по решению семейных проблем и вопросов здравоохранения, а также по вопросам домов престарелых.

5. Насилие в отношении женщин — представительниц коренных народов и большое число самоубийств иногда являются побочным продуктом нищеты и угнетения. Согласно одному из исследований, в Новой Зеландии для женщин племени маори в возрасте от 15 до 24 лет в семь раз больше вероятность попасть в больницу в результате насилия в семье. Женщины — представительницы коренных американцев в Соединенных Штатах Америки больше, чем любая другая группа населения, подвержены сексуальному надругательству и жестокому обращению в семье. Подобные статистические данные можно найти повсеместно.

6. Современные проблемы, такие, как жестокое обращение с детьми и насилие в отношении женщин, связаны с усвоенными моделями поведения. Этот порочный круг можно разорвать, вернув женщин на их почетное традиционное место. Например, выкуп за невесту, который традиционно выступал как признание важного вклада, который вносят женщины в жизнь семьи, в которой они родились, и как компенсация семье за потерю этого вклада, концептуально трансформировался в покупку невесты, при которой на женщин смотрят как на товар, подлежащий покупке и продаже. Прежний символ ценности женщины теперь иногда выступает символом обесценения, когда мужчины говорят: «Я купил тебя. Ты должна делать все, что я скажу».

7. Для того чтобы успешно бороться с насилием в отношении женщин, мы должны принимать во внимание все формы угнетения. Расизм, классовое неприятие и дискриминация по возрасту повышают уязвимость женщин в отношении как индивидуальных актов насилия, так и актов насилия, наделенных законным статусом. Угнетение людей определенного цвета кожи, бедных, пожилых, детей и других маргиналов происходит при посредстве тех же процессов, которые позволяют удерживать власть ограниченного меньшинства над большинством. Наконец, работа в целях прекращения насилия в отношении женщин — представительниц коренных народов означает также работу в целях искоренения всех форм угнетения.

8. Женщины — представительницы коренных народов выражали нам свою обеспокоенность в отношении следующего:

- a) разрушения семейных традиций;
- b) потери культурного и языкового достояния;
- c) прихода индивидуальных амбиций на смену племенному коллективизму.

9. Они подчеркивают необходимость программ, в которых рассматриваются вопросы утери племенных ценностей и работы по восстановлению их, включая:

- a) уважение старших и любовь к детям;
- b) возрождение особого отношения к любви, коллективизму и духовной общности со всем, что создано природой;
- c) разработку эффективных программ по внушению маленьким детям традиционных ценностей, прежде чем группы сверстников и современная культура не станут оказывать на них большее влияние, чем старшие.

10. Важным фактором по поддержанию культуры и традиций выступает содействие и помощь в возрождении языков коренных народов там, где они утрачиваются. В значительной мере язык является женским навыком, поскольку именно женщины выступают первыми учителями языка и, следовательно, держат под контролем обучение ему. Посредством языка передаются ценности, концепции и взгляды на жизнь, которые определяют группу как таковую и придают ей уникальность.

11. Ключевое значение имеет повышение роли женщин — представительниц коренных народов в управлении. У женщин — представительниц коренных народов должна быть действенная способность продвигать свои собственные интересы, говорить самим за себя, проявлять свою самобытность и участвовать в разработке политических мер, которые оказывают на них воздействие. Они, в частности, просят провести исследование их особых потребностей в области здравоохранения, включая вопросы, касающиеся питания и раковых заболеваний, физической подготовки, диабета, остеопороза и наркотических средств.

12. Женщины — представительницы коренных народов должны непосредственно участвовать в определении политики в области образования, установлении правовых норм и распространении их традиционных культурных ценностей. Этому будет способствовать более благосклонное отношение средств массовой информации к коренным народам, обеспечивающее признание их

достижений, и помощь общинных групп, признающих их особый вклад. Необходимо провести исследования, о которых просят семьи коренных народов и которые касаются семейных вопросов, вопросов оказания консультативной помощи и ресурсов. Когда женщины — представительницы коренных народов вновь займут свое традиционное почетное место, повысится их самооценка, улучшится гармония в семейных отношениях, и все общество выиграет от этого.

---